

Wydanie: 21.09.2021  
Edition: 21.09.2021  
Ausgabe: 21.09.2021  
Vydání: 21.09.2021

**MDH**<sup>®</sup>  
Sprzęt Medyczny

Producent/Manufacturer:

 MDH Sp. z o.o.  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

#### Údržba:

Prát ručně ve velmi jemných pracích prostředcích při teplotách do 35°C. Nechlórovat, nečistit chemicky, neždímat, neprat v pračce, před sušením jemně vymačkat. Sušit mimo umělé zdroje tepla, v rozloženém stavu.

#### POZOR!



Tento výrobek je určen k individuálnímu použití každého pacienta. Pokud během používání výrobku pocítíte nepohodlí, pozorujete otok nebo podráždění pokožky, okamžitě kontaktujte svého lékaře. Správný výběr límce je velmi důležitý pro znehybnění krku pacienta a pohodlí při používání. Hlava pacienta musí být vždy v neutrální poloze.

#### POZOR!



Konečné rozhodnutí o použití a výběru pomůcky musí učinit váš lékař nebo odborník.

#### Velikost:

Velikost:	5,71 cm	8,25 cm	10,79 cm	13,33 cm
S (25-33)	S1	S2	S3	S4
M (33-40)	M1	M2	M3	M4
L (40-48)	L1	L2	L3	L4
XL (48 & víc)	XL1	XL2	XL3	XL4



DE

#### Hinweise zur Anwendung:

Instabilität der Halswirbelsäule nach Knochenbrüchen, Verrenkungen und bei pathologischem Bruchrisiko infolge der Entzündungs- bzw. krebsartigen Prozesse. Erforderliche Verhinderung freier Bewegungen der Halswirbelsäule bei Brüchen der Wirbelkörper. Schmerzsyndrome unterschiedlicher Herkunft.

#### Kontraindikation:

Instabile Knochenbrüche, neurologische Faktoren, die die Verwendung der Cervicalstütze ausschließen. Zustände, bei denen die seitliche Beugungsbeschränkung erforderlich ist.

#### Auswahl und Anpassung:

Die richtige Verwendung der Cervicalstütze ist ebenso wichtig wie die richtige Wahl der Größe zur richtigen Immobilisation und Gewährleistung eines erforderlichen Tragekomforts. Die Cervicalstütze besteht aus zwei Teilen: einem VORDEREN und einem HINTEREM Teil.

#### Wahl der Höhe und des Umfangs:

Die Höhe soll von der Schulter Spitze des Patienten bis zur Kinns Spitze gemessen werden. Das so bestimmte Maß entspricht der Höhe der Cervicalstütze. Liegt das Messergebnis zwischen zwei weiteren Größen, soll zuerst die kleinere Größe gewählt werden.

#### Umfang:

Messen Sie den Umfang des Halses. Passen Sie den Umfang der Cervicalstütze an diesem Maß an.

- Nach der früheren Wahl der richtigen Größe legen Sie den hinteren Teil der Cervicalstütze am hinteren Halsbereich an. Zentrieren Sie die Cervicalstütze so, dass der hintere Pfeil nach oben zeigt.
- Legen Sie den vorderen Teil der Cervicalstütze so an, dass sich das Kinn in der Schutzfläche der Cervicalstütze befindet. Zentrieren Sie, um die neutrale Position sicherzustellen. Legen Sie den vorderen Teil auf den hinteren Teil an und regulieren Sie. Somit erzielen Sie die beste Immobilisation und den besten Trage-

komfort. Der am vorderen Paneel befindliche Pfeil soll nach oben zeigen.

- Regulieren und schließen Sie die Cervicalstütze beidseitig mittels Klettverschlüsse.

#### Anziehanleitung:

Die richtige Verwendung der Cervicalstütze ist ebenso wichtig wie die richtige Wahl der Größe zur richtigen Immobilisation und Gewährleistung eines erforderlichen Tragekomforts. Die Cervicalstütze besteht aus zwei Teilen: einem VORDEREN und einem HINTEREM Teil.

#### ACHTUNG:



Dieses Produkt ist für den persönlichen Gebrauch bestimmt. Treten Unbehagen, Schwellungen bzw. Hautreizungen bei der Verwendung auf, konsultieren Sie Ihren Arzt bzw. Physiotherapeuten. Die richtige Wahl der Cervicalstütze trägt zur Immobilisation des Halses und zum besseren Tragekomfort bei. Der Kopf des Patienten muss sich immer in einer neutralen Position befinden.

#### ACHTUNG:



Die unzureichende Körperpflege, die Verwendung ungeeigneter Waschmittel können Hautabschürfungen und sonstige Beschwerden verursachen, die mit der übermäßigen Neigung zur Schweiß- und Bakterienbildung zusammenhängen.

#### Größe:

Größen	5,71 cm	8,25 cm	10,79 cm	13,33 cm
S (25-33)	S1	S2	S3	S4
M (33-40)	M1	M2	M3	M4
L (40-48)	L1	L2	L3	L4
XL (48 und mehr)	XL1	XL2	XL3	XL4

Die ENDGÜLTIGE ENTSCHEIDUNG ÜBER DIE VERWENDUNG UND WAHL DES GERÄTES HAT DER FACHARZT ZU TREFFEN.

Instrukcja używania

Instructions of use

Gebrauchsanleitung

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA



# COLLAR STARK

**Qmed**<sup>®</sup>  
BY MEYRA



PL KOŁNIERZ SZTYWNY COLLAR STARK

EN COLLAR STARK

DE STEIFE CERVICALSTÜTZE COLLAR STARK

CZ KRČNÍ ORTÉZA COLLAR STARK

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER

KATALOGOVÉ ČÍSLO: MQA2D

BASIC UDI-DI: 59017804MQA2DLQ

**Zastosowanie:**

Zaburzenia stabilności szyjnego odcinka kręgosłupa po przebytych złamaniach urazowych, zwichnięciach oraz w przypadku zagrożenia patologicznych złamań w przebiegu procesu zapalnego lub nowotworowego. Konieczność zniesienia swobodnych ruchów szyjnego odcinka kręgosłupa przy złamaniach trzonów kręgowych. Zespoły bólowe o różnej etiologii.

**Przeciwwskazania:**

Niestabilne złamania, czynniki neurologiczne wykluczające użycie kołnierza. Stany wymagające boczno ograniczenia zgięcia.

**Sposób zakładania:****Dobór wysokości i obwodu:**

Właściwe użycie kołnierza jest tak samo ważne jak właściwy dobór rozmiaru ze względu na prawidłowe unieruchomienie i komfort użytkownika. Dwuczęściowa budowa składa się z PRZEDNIEJ i TYLNEJ części kołnierza.

Należy zmierzyć wysokość od wierzchołka ramion pacjenta do czubka brody. Otrzymany wymiar odpowiada wysokości kołnierza. Jeżeli wynik pomiaru mieści się pomiędzy dwoma kolejnymi rozmiarami należy zastosować mniejszy rozmiar w pierwszej kolejności.

**Obwód:**

Zmierzyć obwód szyi pacjenta. Dopasować obwód kołnierza względem tego wymiaru.

- Po wcześniejszym prawidłowym doborze rozmiaru kołnierza założyć tylną część kołnierza na tylną część szyi pacjenta. Wycentrować tak, aby tylna strzałka była skierowana w górę.
- Założyć przednią część kołnierza umiejscawiając brodę w przerwie ochronnej kołnierza. Wycentrować w celu zabezpieczenia położenia neutralnego. Przednią część nałożyć na część tylną i wyregulować. W efekcie uzyskamy prawidłowy unieruchomienie i najlepszy komfort użytkownika. Strzałka na przednim panelu powinna być skierowana ku górze.

- Za pomocą rzepów należy umiarkowanie dociągnąć i zapiąć kołnierz z dwóch stron.

**Konserwacja:**

Kołnierz może być prany ręcznie w letniej wodzie z użyciem łagodnych detergentów. Nie prać w pralce, nie chlorować. Nie wyżywać, delikatnie wycisnąć. Suszyć w pozycji rozłożonej z dala od sztucznych źródeł ciepła.

**UWAGA:**

Ten wyrób przeznaczony jest do indywidualnego użytku każdego pacjenta. Jeśli podczas użytkowania wyrobu pojawi się dyskomfort, opuchlizna lub podrażnienia skóry należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą. Właściwy dobór kołnierza jest bardzo ważny dla unieruchomienia szyi pacjenta i komfortu użytkownika. Zawsze należy ustawić głowę pacjenta w położeniu neutralnym.

**UWAGA:**

Nieprzestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmogoną potliwością i rozwojem bakteryjnym.

**Rozmiar:**

Rozmiary	5,71 cm	8,25 cm	10,79 cm	13,33 cm
S (25-33)	S1	S2	S3	S4
M (33-40)	M1	M2	M3	M4
L (40-48)	L1	L2	L3	L4
XL (48 i więcej)	XL1	XL2	XL3	XL4

OSTATECZNĄ DECYZJĘ DOTYCZĄCĄ ZASTOSOWANIA I WYBORU ZAOPATRZENIA PODEJMUJE LEKARZ SPECJALISTA

**Indications:**

Disturbances in cervical spine stability after traumatic fractures, sprains and pathological fractures in the course of inflammatory or cancer treatment process. Necessity to restrict free movements of the cervical spine during fractures of the vertebral bodies. Pain syndromes of various etiology.

**Contraindications:**

Unstable fractures and neurological disorders. Clinical conditions that require lateral bending restriction.

**Selection and fitting:**

Proper application of the collar is as important as proper sizing for immobilization and patient comfort. The two-piece design consists of a front piece and a back piece which are packaged as a set.

**Height and circumference measurement:**

Measure the vertical distance from the top of the patient's shoulder to the tip of the chin. The measurement corresponds to the height of the collar. If the patient's measurement falls between two consecutive sizes, apply the smaller size first.

Measure around the patient's neck. The measurement corresponds to the size circumference of the collar.

- After selecting the properly sized collar, apply the back piece of the collar to the back of the patient's neck. Center the collar. The back arrow should point upward.
- Apply the front piece of the collar with the chin secured in the recess. Center the collar to secure neutral alignment. The front piece overlaps the back piece to ensure effective immobilization and comfort. The front arrow should point upward.
- With hook and loop fasteners, tighten the collar with a bilateral adjustment. This will secure the patient's cervical region in neutral alignment.

**Maintenance:**

Collar can be washed by hand in a very mild detergent at temperatures up to 35°C. Do not chlorinate, do not dry clean, do not wring, do not spin, squeeze gently before drying. Dry away from artificial sources of heat in spread form.

**CAUTION:**

This product is intended for individual use of each patient. If discomfort, swelling or skin irritation occurs during the use of the product, immediately contact your professional medical personnel. Proper selection of the collar is very important for immobilizing the patient's neck and comfort of use. Always set the patient's head in a neutral position.

**CAUTION:**

The final decision concerning the usage and selection of the appliance shall be made by the doctor or medical specialist.

**Size:**

Size	5,71 cm	8,25 cm	10,79 cm	13,33 cm
S (25-33)	S1	S2	S3	S4
M (33-40)	M1	M2	M3	M4
L (40-48)	L1	L2	L3	L4
XL (48 & more)	XL1	XL2	XL3	XL4

**Indikace:**

Poruchy stability krční páteře po traumatických zlomeninách, vyvrtnutí a patologických zlomeninách v průběhu léčby zánětu nebo rakoviny. Nutnost omezení volného pohybu krční páteře během zlomenin obratlů. Syndromy bolesti různé etiologie.

**Kontraindikace:**

Nestabilní zlomeniny a neurologické poruchy. Klinické stavy, které vyžadují omezení bočního ohýbání.

**Výběr a nasazení:**

Pro správnou imobilizaci a pohodlí pacienta je důležité správné nasazení límce, stejně tak jako volba správné velikosti. Dvoudílný design se skládá z předního a zadního dílu, které jsou zabaleny jako sada.

**Měření výšky a obvodu:**

Změřte svislou vzdálenost od horní části ramene pacienta ke špičce brady. Změřená velikost odpovídá potřebné výšce límce. Pokud změřená velikost spadá mezi dvě po sobě jdoucí velikosti, vyzkoušejte nejprve menší velikost. Změřte obvod krku pacienta. Změřená velikost odpovídá potřebnému obvodu límce.

- Poté, co jste vybrali správnou velikost límce, jej můžete nasadit - začněte zadní částí límce a zadní částí krku pacienta. Vyrovnajte límec. Zadní šipka by měla směřovat nahoru.
- Přiložte přední část límce k přední části krku, pod bradu. Vyrovnajte límec, abyste zajistili neutrální polohu. Přední část překrývá zadní část, aby byla zajištěna účinná imobilizace a pohodlí. Přední šipka by měla směřovat nahoru.
- Pomocí suchých zipů a oboustranného nastavení utáhněte límec. Tím zajistíte neutrální polohu krční oblasti pacienta.